

WAR AND NAVY DEPARTMENTS AND
OFFICE OF STRATEGIC SERVICES

Joint Intelligence Study Publishing Board

JANIS MEMORANDUM #8

23 August 1943

BULGARIAN NAMES

<u>Recommended Name</u>	<u>Variants</u>	<u>English Designation</u>	<u>Bulgarian Designation</u>
Arabakonashki	Arabakonak Araba Konak Prohod Arabakonski	Pass	Prokhod
*Arda		River	Reka
*Burgaz	<u>Burgazki</u> Gulf of Burgas Golf von Burgaz Burgazski	Bay	Zaliv
Deli-orman	Deli-Orman Deli Orman Deli Orman Hills	Hills	
Gintsi	Ginta Gingst Prohod Ginci Prohod Berkovci Petrokhanski Gintsi Pass Ginci Pass	Pass	Prokhod
*Iskr	Iskar Iskar Isker River	River	Reka
*Mesta	<u>Kara-su (Mesta)</u> Kara-su Mesta River	River	Reka
Kotlenski	Kotel Pass Kazan Pass Pr. Kotl.	Pass	Prokhod
Kresna	Kryesna	Town	
*Maritsa	Maritza River Maritsa River Merij River Meric River Evros River Hebrus River Marica River	River	Reka
Pirin	Pirin Mts. Pirin Dagh	Mountains	Planina

* Signifies located on G. S. G. S. 4088, Balkan 1:250,000.

Underlined names in the Variants column signifies that the recommended name does not agree with the name located on G. S. G. S. 4088, Balkan 1:250,000.

DOCUMENT NO. 5
 NO CHANGE IN CLASS.
 DECLASSIFIED
 CLASS. CHANGED TO: TS S C
 NEXT REVIEW DATE: _____
 AUTH: HR 78-2
 DATE: 1 AUG 80 REVIEWER: 018587

Names in Bulgaria, Supplemental List, continued

~~CONFIDENTIAL~~

<u>Recommended Name</u>	<u>Variants</u>	<u>English Designation</u>	<u>Bulgarian Designation</u>
Ribarski	Ribaritsa Prohod Ribarski Ribarica P. Pr.-Trojan Trojanski Prohod	Pass	Prokhod
Rila	Rila Mts. Rilos Rilo	Mountains	Planina
		Mountains	Planina
*Rodopi	Rhodope Planina	Mountains	Planina
Parts of Rodopi:	Rhodope Mountains		
Zapadni Rodopi	Notia Rodhopi		
Tsentralni Rodopi	Istocn. Rodopi (eastern part of range)		
Iztochni Rodopi	Centralni Rodopi (central part of range) Yuzhni Rodopi (southern part of range)		
Rosalski	Rozalitz Pass Rozalita P. Rozaliivka	Pass	Prokhod
Sakar	Sakar pl. Sakar Plania	Mountains	Planina
*Suyutliika	<u>Suyutliika</u> Sazlika Sujutlika Sjutlika Suyutlika River	River	Reka
Shipchenski	Shipka Pass Sipka Pass	Pass	Prokhod
Stara-Gora	Anti Balkans Anti-Balkans Sredna Gora (western part of range) Karaja Dagh (eastern part of range)	Mountains	Planina
Stara-Planina	Balkan Range Balkan Mountains Stara Planina	Mountains	Planina
*Struma		River	Reka
*Strumitsa	Strumitza River Strumica	River	Reka

(2)

~~CONFIDENTIAL~~

Names in Bulgaria, Supplemental List, continued

~~CONFIDENTIAL~~

<u>Recommended Name</u>	<u>Variants</u>	<u>English Designation</u>	<u>Bulgarian Designation</u>
Sveti Nikola Balkan	Sv. Nikola	Mountains	Planina
*Sveti Nikola	Sveti-Nikola Sv. Nikola Nikola	Town	
*Tundzha	Tundža Tundzha River Tunja	River	Reka
*Vardar	Vardáris Axiós Axios Vardaris	River	Reka

SUPPLEMENTARY LIST

Aleksandrovo	Alexsandrovo
Banya	Bania, Banja
Bela-Slatina	Bela Slatina, Byela Slatina, Bjela Slatina, Biela Slatina
Berkovitsa	Berkovica
Boichinovtsi	
Borovtsi	Borovci
Botevgrad (Orkhanie)	Orkhanie
Bov	
Brenitsa	Brenica
Bela	Bjala, Biela
Cherepish	
Cherven-Breg	Cherven Breg, Cherven-breg, Cerveni-brjeg, Cerven Breg
Debelets	Debelec
Devne	Devnia, Devnya, Devna
Dibich	

(3)

SUPPLEMENTARY LIST--(Cont'd)

<u>Recommended Name</u>	<u>Variants</u>
Dolni Chiflik	Dl. Čiflik
Dolno Tserovene	D. Tserovene, Dl. Cerovene, Cerovene, Tserovene
Dralfa	
Elin Pelin	E. Pelin
Eliseina	Elisejna
Ferdinand	Dl. Verenica
Gabrovnitsa	Gabrovnica, Gabryonica
Gebedzhe	Gebedže
Gorna Banya	G. Bania
Gorna-Monastiritsa	Manastiritsa
✓ Gorna-Orehovitsa	Gorna-Orehovitsa, Grn. Orekhovitsa, G. Orehovica
Gorni Chiflik	
Iliyantsi	Ilientsi
Ispcrikh	Ispcrih, Kemanlar
Kalofer	
Kamenets	Kamenec
Karlovo	
Kaspichan	Kaspičan
Kazichane	Kazichene, Kazičane, Kazičene
Khitrino	Hitrino, Gara Hitrino, Gara Chitrino
Khumata	<u>Humata</u>
Kochovo	Kochevo, Kočovo
Komarovo	
Kostinbrod	Kastinbrod, Kostin-brod

(4)

SUPPLEMENTARY LIST--(Cont'd)

<u>Recommended Name</u>	<u>Variants</u>
Kotel	
Kremikovtsi	Krminovci
Krivodol	
Kubrat (Balbunar)	
Kunino	
Lakatnik	Lakotnik
Lesicheri	Lisčar
Letnitsa	Lietnica
Levski	
Lovech	Loveč, Lovča
Lukovit	
Makotsevo	
Malo-Babino	Babino
Medkovets	Metkovec
Mezdra	
Mikhaltsi	Mihaltsi, Mihalci
Nadarovo	
Nevsha	Nevča, Nevša
Novgradets	
Novi-Pazar	Novi Pazar
Pavlikeni	Pavlikene, Pavliheni
Pchelnik	
Pirdop	
✓ Pleven	Plevna
Pleven Zapad	Pleven West

(5)

SUPPLEMENTARY LIST--(Cont'd).CONFIDENTIAL

<u>Recommended Name</u>	<u>Variants</u>
Pomorie	Pomorje
Pordim	
Preslav	Eski Stambid (Prieslav)
Provadiya	Provadia, Provadia (Pravodi), Provadija
Razgrad	
Resen	
Senovo	
Sevlievo	Seljvi (Sevlijevo)
Shumen	Sumla, Šumen
Sindel	Sendel
Sliven	Slivno
Smedovo	Sngedovo.
Sofiya	<u>Sofia</u> , Sofija, Sredets, Sophia
Sokolovo	
Sopot	Šopot
Staro-Orekhovo	Staro Oriehomo, Str.-Orehovo, Staro Orehovo
Stolnik	
Svoge	Svogja
Telish	Teliš, Telis
Teteven	Tetevene
Trevna	Trjavna, Trjevna
Troyan	Troian, Trojan
Tsareva-Livada	
Tsar Krum	Tsarkrum
Tserovo	

(6)

CONFIDENTIAL

SUPPLEMENTARY LIST--(Cont'd)CONFIDENTIAL

<u>Recommended Name</u>	<u>Variants</u>
Vidin	
Yablanitsa	Iablanitsa, Ablanica, Jablonica
Yana	Iana
Yasen	Yassen
Zdravets	
Zlokuchen	Zlokuchane, Zlokučen

SECOND SUPPLEMENTARY LIST

<u>Name on G.S.G.S. 4088</u>	<u>Variants**</u>
<u>Scale 1:250,000 - Balkans</u>	
Aitos	Ajtos
Akhtopol	Ahtopol, Achtepol
Asenovgrad	Assenovgrad, Stanimaka
	**Av. Kolibi
Bansko	
Barakovo	
Batak	
	**Bega, Bjega
Belitsa	Blitsa
Belovo	
Belozem	
Elgarovo	Bulgarovo
Boboshevo	Bobochevo
Bobov-dol	Bobov Dol, Bobor-dol
Borisovgrad	Borisograd
Boyanovo	Boianovo
	**Brest, Breste
Bratsigovo	Bratisigovo, Bracigovo
Burgaz	Burgas, Bourgas, Bŭrghas

** Asterisks indicate that the town does not appear on the G.S.G.S.
Balkan Map 4088, scale 1:250,000.

CONFIDENTIAL

(7)

SECOND SUPPLEMENTARY LIST--(Cont'd)CONFIDENTIALName on G.S.G.S. 4088Variants**Scale 1:250,000 - Balkans

Chepino

**Cherna Mesta

Chirpan

Čirpan

Crnik

Tsrnik

**Delian

Devin

Deveen, Dovlen, Diovlen

Dimitriev

Dolna Makhala

Dolna Mahala, Dolna-Makhala

Dolna Rakovets

**Dolno Selo

Dolno-Yezerovo

Dolno Ezerovo, D. Ezerovo

Dospat

Dospad

Dupnitsa

Dubnitsa, Dupnica

Elkhovo

Elhovo, Kizilagač

Gara Glebovo

Gulubovo

Gavrailovo

Gavrilovo

**General Todorov

**Giueshevo, Gyushevo

Glebnik

Golemo Konare

Gol. Konare, Doganovo-Konare, Konare

Gorna Dzhumaya

Gorna Dzhumala, Gorna Djumaya

Gorno Ezerovo

Gorno Ezerovo

Ikhtiman

Ihtiman

Ivailovgrad

**Iztok

**Izvorite

Kalishcha

Kalishta, Kalitsa

Kaloyanovets

Kaloianovets

** Asterisks indicate that the town does not appear on the G.S.G.S.
Balkan Map 4088, scale 1:250,000.

CONFIDENTIAL

(8)

SECOND SUPPLEMENTARY LIST--(Cont'd)CONFIDENTIALName on G.S.G.S. 4088Variants**Scale 1:250,000 - Balkans**Kandzhulitsa

Karnobat

Karnabat

Katunitsa

Katunica

Kermen

Kermenli, Kermenlii

Khamovo

Hanove, Hanovo

Kharmanlii

Harmanli, Kharmanli, Harmanlii, Hermanli

✓ Khaskovo

Haskovo, Haskiōj

Khisar

Hisar

**Kiupria, Kjuprija, Kyupria

Knozhavnik

Knižhovnik

Kocherinovo

Koniovo

Kostenets

Kozarsko

Krdzhali

Kurdzhali, Krdjali, Kirdžali

Krichim

Križim

Krumovo

Krupnik

**Kulata

Kurtovo-Konare

K. Konare, Kurtove Konari

Kyustendil

Kiustendil, Keustendil

Lyubenova Makhala

Liubenova Mahala, Ljubenova-mah

Lyubimets

Liubimets

Lzhene

Ludzhane, Ljene

✓ Malko Trnovo

Malko Tirnovo, M. Trnovo, Ml. Trnovo,
Mal.-Trnovo

Malomir

Manole

** Asterisks indicate that the town does not appear on the G.S.G.S
Balkan Map 4088, scale 1:250,000.

(9)

CONFIDENTIAL

SECOND SUPPLEMENTARY LIST--(Cont'd)

~~CONFIDENTIAL~~Name on G.S.G.S. 4088Variants**Scale 1:250,000

	**Marino
	**Maritsa
Merichleri	Merichleri
Mikhailovo	Mihailovo, Mihajlovo
Momchilgrad	Momchilgrad (Mastanli), Momcilgrad
Nadezhda	Kn. Nadezhda
	**Neichovo
	**Nemirovo
Nesebr	Nesebur, Neseber (Messemvrija), Misevria (Misivri), Nesseber, Mesembriya
	**Nevrokop
Nikolaevo	
Nova Zagora	Jeni Zagra, Nova-Zagora, N. Zagora
Orizovo	
	**Orlovets
Ovchepoltsi	Ovche-Poltsi, Ferezli
Panagyurishche	Panagiurishte, Panagjurište, Panagjurišče (Otlukigj), Panagyurishte, Panagorishte
Pastra	
	**Pazardzhik, Pazardjik, Pazardžik, Tatar Bazardzik
Perperek	
Peshchera	Peshtera, Peštera
✓ Plovdiv	Philippopolis, Philippopel, Philippopoli, Filiba, Filipopol
Pomoriye	Pomorie, Pomorié, Ahilolo, Pomorje, Ankhialo, Anhialo
Popovitsa	

** Asterisks indicate that the town does not appear on the G.S.G.S
Balkan Map 4088, scale 1:250,000.

SECOND SUPPLEMENTARY LIST--(Cont'd)~~CONFIDENTIAL~~Name on G.S.G.S. 4088Variants**Scale 1:250,000 - Balkans

Radnevo

Rakovski

Razlog

Mekhomeya

Rila

✓ Rilski Mnastir

Rila Monastery, Rilski Mon.,
Rilski-Monastir

Rudnik

Roodnik

Rzhdavitsa

Ruzhdavitsa

Sadovo

✓ Samokov

Samakov

**Sarafovo

Saranovo

Saraniovo, Saranjovo

Sestrimo

Shishkovtsi

Skobelevo

Skutare

Smolyan

Smolian, Smoljan, Pashmakli

**Solnitsite

Sozopol

Sizebolu

Sryedets

Sredets

✓ Stara Zagora

Eski Zagora, St. Zagora

Straldzha

Straldja, Straldza

Strandzha

Strandja

Strelcha

**Sveti Vrach

**Sv. Petka

Svilengrad

Svilen-Grad

** Asterisks indicate that the place does not appear on the G.S.G.S
Balkan Map 4088, scale 1:250,000.

(11)

~~CONFIDENTIAL~~

SECOND SUPPLEMENTARY LIST--(Cont'd)~~CONFIDENTIAL~~Name on G.S.G.S 4088Variants**Scale 1:250,000 - Balkans

Tervel

**T. Kableschkov

Topolovgrad

Kavakli, Kavaklii

Tsar Asparukh

Tsar-Asnarukh, Car-Asparuh

✓ Tsarevo

Vasliko, Zarevo, Vasiliko

Tulovo

Tulavo

**Tundzha

Ustovo

Uzundzhovo

Uzundjovo, Uzundzovo

**Vakarel

Varvara

Verinsko

Vrba

Vurba

**Vucha

Yablkovo

Iabulkovo, Jablkovo

Yakoruda

Iakoruda

Yambol

Jamboli, Jambol

Zemen

Semen

Zimnitsa (Ksla-kol)

Zimnitsa

Zlati-dol

Zlaten-dol, Zlatidol

Zlatograd

Slatograd

Zmejovo

Zmejovo

** Asterisks indicate that the town does not appear on the G.S.G.S.
Balkan Map 4088, scale 1:250,000.